

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

DLR/S 8.16.1M und LF/U 2.1

- DE DALI-Lichtregler, 8-fach, 16 Gruppen mit Fühler
- EN DALI-Light Controller, 8fold, 16 groups with Sensor
- FR Régulateur d'éclairage DALI, 8x, 16 groupes avec sonde
- NL DALI-lichtregelaar, 8-voudig, 16 groepen met sensor
- IT Regolatore luce DALI, a 8 canali, 16 gruppi con sensore
- ES Regulador de luz DALI, óctuplo, 16 grupos con 16 sensores
- SE DALI-ljusstreglage, 8-delat, 16 grupper med sensor

ABB i-bus® KNX

2CDG941058P0002

ABB

CE

Geräte-Anschluss

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 Schilderträger | 9 Betriebs-LED, grün |
| 2 KNX Programmier-Taste | 10 DALI-LED, gelb |
| 3 KNX Programmier-LED, rot | 11 (☂) LED, gelb |
| 4 KNX Anschluss | 12 Taste (☂) |
| 5 DALI-Ausgang (1x) | 13 Taste Gruppen |
| 6 Betriebsspannung | 14 Taste Aufspüren |
| 7 Lichtfühler LF/U2.1 (8x) | 15 Taste EIN/AUS – AUF/AB |
| 8 Gruppen-LED, gelb (16x) | |

Geräte-Beschreibung

Der KNX DALI-Lichtregler DLR/S 8.16.1M ist ein Reiheneinbaugerät im ProM Design. Er dient zur Ansteuerung von Betriebsgeräten mit DALI-Schnittstelle (z.B. EVGs, LED-Konverter, Dimmer, usw.). An einem DALI-Ausgang können max. 64 DALI-Teilnehmer angeschlossen werde. Die Zuordnung der einzelnen DALI-Teilnehmer in bis zu 16 Leuchtengruppen erfolgt mit einem Inbetriebnahme-Tool. Jede Leuchtengruppe kann über den KNX angesprochen und überwacht werden.

In Verbindung mit dem Lichtfühler LF/U 2.1, der die Helligkeit im Raum erfasst, kann der DLR/S als Regler zur Konstantlichtregelung eingesetzt werden. Max. 8 Lichtfühler sind am DLR/S anzuschließen. Mit diesen Lichtführern sind bis zu 8 unabhängige Lichtregelkreise (Leuchtengruppen) zu betreiben. Die Einstellung des Sollwerts für den Lichtregelkreis kann für jede Leuchtengruppe separat oder als Master-Slave Kombination erfolgen. Der Lichtfühler wird in der Decke in eine Standard-Installationsdose eingebaut und mit einer Abdeckung mittels Schrauben befestigt.

Device Connection

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1 Label mount | 9 Operating LED, green |
| 2 KNX programming key | 10 DALI LED, yellow |
| 3 KNX programming LED, red | 11 (☂) LED, yellow |
| 4 KNX connection | 12 Key (☂) |
| 5 DALI output (1x) | 13 Group key |
| 6 Operating voltage | 14 Detection key |
| 7 Light sensor LF/U2.1 (8x) | 15 ON/OFF–UP/DOWN |
| 8 LED group, yellow (16x) | |

Device description

The KNX DALI light controller DLR/S 8.16.1M is a modular DIN rail component of ProM design. It is used to control of operating devices with a DALI interface (e.g. electronic ballasts, LED converters, dimmers, etc.). A DALI output can have a maximum of 64 DALI members connected to it. The assignment of the individual DALI members of up to 16 groups of lights is carried out with a commissioning tool. Every group of lights can be addressed and monitored via the KNX.

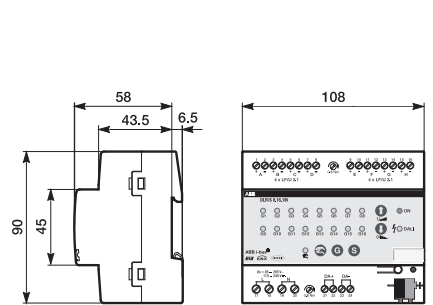
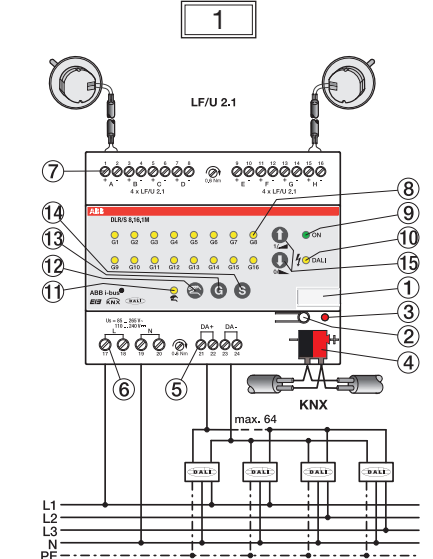
Together with light sensor LF/U 2.1, which measures the brightness of the room, the DLR/S can be used for constant light control. A maximum of 8 light sensors are to be connected to the DLR/S. With these light sensors up to 8 independent light control circuits (groups of lights) can be operated. The setpoint for the light control circuit can be set separately for each group of lights or as a master-slave combination. The light sensor is installed in the ceiling in a standard mounting box and fixed with a cover and screws.

Raccordement d'appareil

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 Support d'étiquettes | 9 DEL de fonctionnement, verte |
| 2 Touche de programmation KNX | 10 DEL DALI, jaune |
| 3 DEL programmation KNX, rouge | 11 (☂) DEL, jaune |
| 4 Raccordement KNX | 12 Touche (☂) |
| 5 Sortie DALI (1x) | 13 Touche Groupes |
| 6 Tension de fonctionnement | 14 Touche Détection |
| 7 Sonde lumineuse LF/U2.1 (8x) | 15 MARCHE/ARRÊT–HAUT/BAS |
| 8 DEL Groupes, jaune (16x) | |

Description de l'appareil

Le régulateur d'éclairage KNX DALI DLR/S 8.16.1M est un appareil monté en série dans ProM Design. Il sert à commander des équipements avec l'interface DALI (par ex. ballasts électroniques, convertisseur DEL, variateur, etc.). Sur une sortie DALI, il est possible de raccorder jusqu'à 64 participants DALI. L'affectation des différents participants DALI dans jusqu'à 16 groupes de luminaires se fait avec un outil de mise en œuvre. Chaque groupe de luminaires peut être contacté et contrôlé via le KNX. Avec la sonde lumineuse LF/U 2.1, qui détecte la luminosité de la pièce, le DLR/S peut servir de régulateur pour la régulation de luminosité continue. Un maximum de 8 sondes lumineuses peuvent être raccordées sur le DLR/S. Ces sondes lumineuses permettent d'exploiter jusqu'à 8 circuits de régulation d'éclairage indépendants (groupes de luminaires). La valeur de consigne du circuit de régulation d'éclairage peut être réglée séparément pour chaque groupe de luminaires ou selon une combinaison maître-esclave. La sonde lumineuse est installée au plafond dans un boîtier standard. Elle est fixée à l'aide de vis avec un couvercle.



Regelung 500 Lux (siehe Handbuch)
Schutzart IP20 nach DIN EN 60529
Schutzklasse II nach DIN EN 61140
Überspannungskategorie III nach DIN EN 60664-1
Verschmutzungsgrad 2 nach DIN EN 60664-1
Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m
Temperaturbereich -5° C ... + 45° C (im Betrieb)
-25° C ... + 55° C (Lagerung)
-25° C ... + 75° C (Transport)
Max. 93%, Betattung ist auszuschließen

Feuchte

Bedienung und Anzeige

- ON-LED (9), grün
Leuchtet, wenn die Betriebs- und KNX-Spannung vorhanden und das Gerät funktionsfähig ist.
Blinkt, wenn nur KNX Spannung und keine Betriebsspannung vorhanden ist.
- DALI-LED (10), gelb
Leuchtet, bei einer DALI-Störung, Blinkt während Initialisierungsphase, dem Aufspüren und der Adressvergabe von DALI Teilnehmern
- Programmier-LED (3), rot
Leuchtet, nachdem die Programmier taste (2) gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.
- LED Manuel (11), gelb
Leuchtet, wenn sich das Gerät im manuellen Betrieb befindet. Blinkt 2 Sek beim Übergang in den manuellen Betrieb.

Working range of the control 500 LUX (see manual)
Control IP20, DIN EN 60529 compliant
Protection II, DIN EN 61140 compliant
Safety class III, DIN EN 60664-1 compliant
Pollution class 2, DIN EN 60664-1 compliant
Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m
Temperature range 5° C ... + 45° C (operation)
-25° C ... + 55° C (storage)
-25° C ... + 75° C (transport)
Max. 93%, avoid condensation

Operation and display

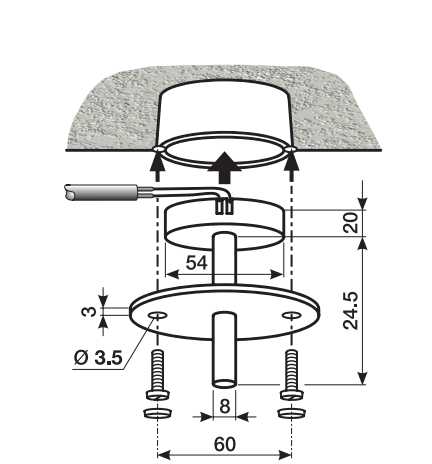
- ON-LED (9), green
Lights up when operating and KNX voltage is available and the unit is operable.
Flashes when only KNX voltage and no operating voltage is available.
- DALI-LED (10), yellow
Lights up during a DALI fault, flashes during the initializing phase, detecting and assigning addresses of DALI elements
- Programming-LED (3), red
Lights up after the programming key (2) has been pressed in order to assign a physical address to the bus member.
- LED Manual (11), yellow
Lights up when the device is in manual operation. Flashes 2 seconds during transfer to manual operation.
- Group LED (8), yellow

Régulation 500 LUX (voir le manuel)
Indice de protection IP20 selon DIN EN 60529
Classe de protection II selon DIN EN 61140
Catégorie de surtension III selon la norme DIN EN 60664-1
Degré de contamination 2 selon la norme DIN EN 60664-1
Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Plage de température 5° C ... + 45° C (en service)
-25° C ... + 55° C (stockage)
-25° C ... + 75° C (transport)
93% max,toute condensation est à exclure

Humidité

Utilisation et affichage

- DEL MARCHE (9), verte
S'allume si la tension KNX et de fonctionnement est disponible et que l'appareil est prêt à fonctionner.
Clignote si seule la tension KNX est disponible, et non la tension de fonctionnement.
- DEL DALI (10), jaune
S'allume en cas de défaut DALI, clignote pendant la phase d'initialisation, la détection et l'attribution d'adresse des consommateurs DALI
- DEL de programmation (3), rouge
S'allume lorsque la touche de programmation (2) a été actionnée afin d'attribuer une adresse physique au participant du bus.
- DEL Manuel (11), jaune
S'allume quand l'appareil se trouve en mode de fonctionnement manuel. Clignote pendant 2 s lors du passage en mode manuel.



- Gruppen LED (8), gelb
Leuchtet, wenn diese Gruppe manuell ausgewählt ist. Blinkt, wenn in der Gruppe eine DALI-Störung vorliegt.
- Programmiertaste (2)
Zur Vergabe der physikalischen KNX-Adresse.
- Taste Manuell (12)
zur Umschaltung zwischen KNX-Betrieb und manueller Bedienung

Folgende Funktionen sind nur im manuellen Betrieb möglich. Ansonsten haben die Tasten keine Funktion.

- Taste Gruppe (13), im manuellen Betrieb
Kurzer Tastendruck, nächste Gruppe wird ausgewählt
Langer Tastendruck, alle 16 Gruppen werden ausgewählt
- Taste EIN / Aufdimmen (15), im manuellen Betrieb
Kurzer Tastendruck, aktuelle Gruppe wird eingeschaltet
Langer Tastendruck, aktuelle Gruppe wird aufgedimmt
- Taste AUS / Abdimmen (15), im manuellen Betrieb
Kurzer Tastendruck, aktuelle Gruppe wird ausgeschaltet
Langer Tastendruck, aktuelle Gruppe wird abgedimmt
- Taste EVG aufspüren (14)
Langer Tastendruck (> 5 Sek.) werden die DALI-Teilnehmer automatisch aufgespürt und die Anzahl als Referenzwert im DLR/S gespeichert.

Montage

Bei der Positionierung des Lichtfühlers im Raum ist darauf zu achten, dass sich die einzelnen Regelkreise nicht gegenseitig beeinflus-

- Lights up when this group has been selected manually. Flashes when there is a DALI fault in the group.
 - Programming key (2)
To assign the physical KNX address.
 - Manual key (12)
For switching between KNX mode and manual operation.
- The following functions are available only in manual. They have no other functions.

- key group (13), in manual mode
Short press of the key selects the next group
Long press of the key selects all 16 groups
- Key ON / increase brightness (15), in manual mode
Short press of the key switches on the current group
Long press of the key increases the brightness of the current group
- Key OFF / decrease brightness (15), in manual mode
Short press of the key switches the current group off
Long press of the key decreases the brightness of the current group
- Detection key EVG (14)
Long press of the key (> 5 sec.) automatically detects the DALI members and the number is stored as reference value in the DLR/S.

- DEL Groupes (8), jaune
S'allume si ce groupe est sélectionné manuellement. Clignote si un défaut DALI est présent dans le groupe.
- Touche de programmation (2)
Pour attribuer l'adresse KNX physique.
- Touche Manuel (12)
Pour la commutation entre le mode KNX et le mode de fonctionnement manuel

- Touche Groupe (13), en mode manuel
Appui court sur la touche, le groupe suivant est sélectionné
Appui long sur la touche, les 16 groupes sont sélectionnés
- Touche MARCHE / Augmenter la luminosité (15), en mode manuel
Appui court, le groupe actuel est mis en marche
Appui long, la luminosité est accrue sur le groupe actuel
- Touche ARRÊT / Réduire la luminosité (15), en mode manuel
Appui court, le groupe actuel est mis à l'arrêt
Appui long, la luminosité est réduite sur le groupe actuel
- Touche Détection de ballast électronique (14)
Appui long sur la touche (> 5 s), les participants DALI sont automatiquement détectés et le nombre est mémorisé comme valeur de référence dans DLR/S.

Les fonctions suivantes ne sont possibles qu'en mode manuel. Ces touches n'ont sinon pas de fonction.

- Touche Groupe (13), en mode manuel
Appui court sur la touche, le groupe suivant est sélectionné
Appui long sur la touche, les 16 groupes sont sélectionnés
- Touche MARCHE / Augmenter la luminosité (15), en mode manuel
Appui court, le groupe actuel est mis en marche
Appui long, la luminosité est accrue sur le groupe actuel
- Touche ARRÊT / Réduire la luminosité (15), en mode manuel
Appui court, le groupe actuel est mis à l'arrêt
Appui long, la luminosité est réduite sur le groupe actuel
- Touche Détection de ballast électronique (14)
Appui long sur la touche (> 5 s), les participants DALI sont automatiquement détectés et le nombre est mémorisé comme valeur de référence dans DLR/S.

Montage

Lors du positionnement de la sonde lumineuse dans la pièce, il faut faire attention à ce que les différents circuits de régulation ne

sen. Der Lichtfühler muss oberhalb des Bereiches montiert werden, in dem die Soll-Beleuchtungsstärke gemessen wird. Der Lichtfühler darf nicht direkt von den Leuchten angestrahlt werden. Er ist so zu positionieren, dass ihn kein von der Seite direkt auf ihn fallendes Außenlicht beeinflusst. Ebenso darf er nicht von Außenlicht, beeinflusst werden. Z.B. von Reflektionen auf hellen Fensterbänken oder Möbeln, die das Außenlicht direkt auf den Fühler lenken. Der Lichtregler ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen (6). Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX (4) erfolgt mit der mitgelieferten schraubenlosen Busanschlussklemme. Der Anschluss des Lichtfühlers (7) und der DALI-Steuerleitung (5) erfolgt über Schraubklemmen.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3). Für die Programmierung in der ETS3 oder höher ist das entsprechende VDX-File zu verwenden. Die Zuordnung der DALI-Teilnehmer in Leuchtengruppen erfolgt mit einem Inbetriebnahme-Tool, das auf der Homepage www.abb.de/KNX unter den Gerätedaten zu finden ist. Hierfür muss keine ETS auf dem Rechner installiert sein, es reicht der Falcon Treiber, der dem Tool beiliegt.

Installation

When positioning the light sensor in the room, it must be ensured that the individual control circuits do not interfere with each other. The light sensor must be installed above the area where the set illuminance is measured. The light sensor must be directly illuminated by lamps. It must be positioned in such a way that it is not affected by external light illuminating it directly from the side. It must not be influenced by external light. E.g., by reflections from light window sills or furniture which reflect the external light directly onto the sensor. The light controller is designed for installation in distribution boxes and small housings for quick mounting on 35 mm support rails (DIN EN 60715 compliant). Ensure proper access to the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair.

Connection

The electrical connections are made via screw terminals (6). The terminals are identified on the housing. The connection to the KNX (4) is made via the supplied screwless bus terminal. The light sensor (7) and the DALI control line (5) are connected via screw terminals.

Start-up

Use the Engineering Tool Software (ETS2 V1.3 or higher) to assign the physical address and to set the parameters. Make sure you use the corresponding VDX file when programming in ETS3 or higher. The DALI elements in the groups of lights are assigned with a commissioning tool that can be located on the homepage www.abb.de/KNX under device data. An ETS on the computer is not required since the Falcon driver enclosed with the tool is sufficient.

s'influencent pas mutuellement. La sonde lumineuse doit être montée au dessus de la zone dans laquelle la puissance d'éclairage de consigne est mesurée. Elle ne doit pas être éclairée directement par les éclairages. Elle doit être positionnée de manière à ce qu'aucune lumière extérieure n'arrive directement sur son côté. De même, elle ne doit pas être influencée par la lumière extérieure. Par exemple par les réflexions sur les rebords de fenêtre clairs ou les meubles qui redirigent directement la lumière extérieure sur la sonde. Le régulateur d'éclairage est adapté au montage dans des tableaux de distribution ou dans des petits boîtiers pour une fixation rapide sur des profils de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue à l'aide de bornes à vis (6). La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion à KNX (4) s'effectue avec la borne de connexion du bus sans vis fournie. Le raccordement de la sonde lumineuse (7) et du câble de commande DALI (5) se fait via des bornes à vis.

Mise en service

La saisie de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font avec l'Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2V1.3). Pour la programmation dans l'ETS3 ou une version supérieure, il faut utiliser le VDX-File correspondant. L'affectation des participants DALI dans les groupes de luminaires se fait avec l'outil de mise en œuvre qui est disponible sur la page d'accueil www.abb.de/KNX sous les données spécifiques de l'appareil. Pour cela, aucun ETS ne doit être installé sur l'ordinateur. Le pilote Falcon joint à l'outil suffit.

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

📖
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in dem Handbuch des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

Achtung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektro-technische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

📖
A detailed description of the parameterisation and start-up process can be found in the product manual of the device. You can download it on the Internet at www.abb.com/knx.



Important notes

Attention! Hazardous voltage! Installation by person with electro-technical expertise only. Please comply with all the relevant standards, guidelines, rules and regulations when planning and setting up electrical installations.

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the unit within the specified technical data!
- Operate the unit only in a sealed housing (distribution box)!

Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth. If this is not sufficient, you can also use a cloth that is slightly impregnated with a soap solution. Do not use corrosive agents or solvents.

Maintenance

The unit is maintenance-free. Do not carry out any repairs when the unit is damaged (e.g. during transport, storage).

Opening the unit voids the warranty!

📖
Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans le manuel de l'équipement. Vous pouvez le télécharger sur Internet à l'adresse suivante : www.abb.com/knx.



Remarques importantes

Attention! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.

- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et les dommages pendant le transport, le stockage et l'utilisation !
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques !
- Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution).

Nettoyage

Les appareils encrassés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, utiliser un chiffon imbibé de solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

Maintenance

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise. La garantie est annulée si l'appareil est ouvert !

